

JET AFLiCo – 4 Avril 2025 – Université de Lille

*20 ans de Linguistique Cognitive en France*

# Livret des Abstracts

**Organisateurs** : Benoît Leclercq & Maarten Lemmens



## Table des matières

### Conférences plénières

**Kurt Feyaerts** – KU Leuven page 3  
*'Putting (inter)subjectification back onstage:  
 A qualitative perspective on interactional meaning-making'*

**Adeline Terry** – Université Lyon III – Jean Moulin page 4  
*'Multimodal metaphors in pro-life and pro-choice political cartoons'*

### Brèves doctorales

**Mareva Brunet** – Université de Poitiers page 6  
*'La co-construction du terrain commun : Une analyse cognitive  
 des interactions en anglais dans les escapes games'*

**Christophe Combe** – Université Toulouse – Jean Jaurès page 8  
*'Thinking-for-interpreting : L'interprétation simultanée comme paradigme expérimental  
 pour la linguistique cognitive, le cas de la composante sémantique de manière'*

**Solenn Delannoye** – Université Sorbonne Nouvelle page 10  
*'Acquisition et incarnation de la modalité épistémique chez l'enfant : Le rôle du genre'*

**Florian Houssais** – EHESS page 12  
*'Récits de laboratoire : Scénographies, figuralité et fictionnement  
 dans les comptes-rendus oraux d'une équipe de physiciens'*

**Sa Huang** – Université de Picardie - Jules Verne page 14  
*'Les noms nus en chinois et les articles en français : Implications et  
 stratégies pour l'enseignement du français aux sinophones'*

**Lola Marinato** – Université de Lille page 15  
*'Metaphors of perinatal loss in French and English'*

**Eline Put** – Université de Lille page 16  
*'Metaphor in bereaved parents' accounts of perinatal loss'*

---

**Putting (Inter)subjectification Back Onstage:  
A Qualitative Perspective on Interactional Meaning-Making**

*Kurt Feyaerts (KU Leuven - Leuven & Courtrai)*

To mark AFLiCo's 20th anniversary, this talk revisits the category of construal as a foundational principle of Cognitive Linguistics (CL) highlighted by Casad (1995: 23): "The speaker's ability to conceptualize situations in various ways is, in fact, the foundation of cognitive semantics". Over the past two decades, CL has undergone a successful empirical turn, leading to a surge in robust quantitative corpus studies across nearly all linguistic subfields. However, amid the ongoing multimodal and spatial turn in the humanities, this contribution adopts a qualitative lens to explore under-researched aspects of interactional meaning-making. Specifically, I argue for renewed attention to (deictic) co-speech gestures and linguistic landscapes, analyzed through the construal categories of metonymy, subjectification, epistemic deixis, and viewpoint (Croft & Cruse 2004). Crucially, each of these mechanisms induces an increased prominence (but no profiling) of elements within the communicative ground, highlighting their essential yet elusive role in the intersubjective process of meaning making. Through a diverse range of examples, this talk advocates for expanding and refining CL's analytical scope to better account for the multimodal and spatial dimensions of human experience.

## Multimodal metaphors in pro-life and pro-choice political cartoons

Adeline Terry (Université Lyon III – Jean Moulin)

According to Conceptual Metaphor Theory, metaphors are present not only in language but also in thoughts and actions (Lakoff & Johnson 1980), and Coëgnarts & Kravanja (2012: 97) argue that the model proposed by cognitive linguistics can be applied to non-verbal modes. Multimodal metaphors can be defined as “metaphors whose target and source are rendered exclusively or predominantly in two different modes/modalities” (Forceville & Urios-Aparisi, 2009: 4), including the visual mode, spoken language, written language, sounds, music, gestures, touch, smell and olfaction (Forceville, 2016: 20). This talk is concerned with multimodal metaphors in political cartoons, which are limited to verbal and visual modes. It more specifically exposes the preliminary results of an ongoing research project on the metaphorical conceptualisation of abortion and abortion rights in the US in a small corpus of pro-life and pro-choice political cartoons and focuses on two main research questions:

- Are the metaphors used in pro-life speeches (see Jamet & Terry 2020) and pro-life political cartoons comparable in terms of conceptualisation and distribution?
- What general conclusions can be drawn from an exploratory study of the metaphors in pro-life cartoons and pro-choice cartoons?
- 

Preliminary results show that (1) pro-life cartoons seem to resort to a limited range of conceptual metaphors as compared to pro-life speeches and pro-choice cartoons, as most occurrences rely on FETUSES ARE PEOPLE and/or DEMOCRATS/PRO-LIFERS ARE MASS MURDERERS, and (2) that the metaphors (and other tropes) in pro-choice cartoons tend to be more creative and therefore diverse than in pro-life cartoons. I will try to account for these differences and show how these conceptual metaphors reflect and support the ideological war on abortion through the highlighting-hiding process.

### Références

- Abdel-Raheem, A. (2021). Multimodal metaphor and (im) politeness in political cartoons: A sociocognitive approach. *Journal of Pragmatics*, 185, 54–72.
- Bettaglio, M. (2023). A Womb with a Political View : Reclaiming Reproductive Rights in Spanish Feminist Cartoons. *Revista Lusófona de Estudos Culturais / Lusophone Journal of Cultural Studies* 10(2): 63–85.
- Coëgnarts, M. & P. Kravanja. (2012). From thought to modality: A theoretical framework for analysing structural-conceptual metaphor and image metaphor in film. *Image [&] Narrative* 13(1): 96–113.
- Forceville, C. & E. Urios-Aparisi. (2009). Introduction. In C. J. Forceville & E. Urios-Aparisi (Eds.), *Multimodal metaphor*, 3-17. Berlin: de Gruyter.
- Forceville, C. (2016). Visual and Multimodal Metaphor in Film: Charting the Field. In K. Fahlenbrach (Ed.), *Embodied metaphors in film, television, and video games*, 17–32. London: Routledge.
- Forceville, C. (2019). Developments in multimodal metaphor studies: A response to Górska, Coëgnarts, Porto & Romano, and Muelas-Gil. In I. Navarro i Ferrando (Ed.), *Current approaches to metaphor analysis in discourse*, pp. 367–378. Berlin: De Gruyter.
- Forceville, C. (2023). Reflections on developing multimodal metaphor theory into multimodal trope theory, *Metaphorik* 34.
- Forceville, C. (2024). Identifying and interpreting visual and multimodal metaphor in political cartoons. In M. Romano (Ed.), *Metaphor in Social-Political Contexts: Current Crises*, 255–278. Berlin: De Gruyter.
- Heinemann, S. (2024). Multimodal metaphors and their use in advertising and political cartoons—a research overview. *Metaphorik* 35.
- Hurst, R. A. J. (ed.) (2021). *Representing Abortion*. Routledge.

- Jamet, D. & A. Terry. (2020). What Makes Metaphors Manipulative Tools? A Case-Study of Pro-Life Speeches in the US. *ELAD-SILDA* 5.
- Lakoff, G. & M. Johnson. (2008). *Metaphors we Live by*. University of Chicago Press.
- Neustadter, R. (1990). "Killing Babies:" The Use of Image and Metaphor in the Right-to-Life Movement. *Michigan Sociological Review* 4: 76–83.
- Šorm, E. & G. Steen. (2018). Towards a method for visual metaphor identification. *Visual metaphor: Structure and process* 18: 47–88.
- Steen, G. J. (Ed.). (2018). *Visual metaphor: Structure and process* (Vol. 18). John Benjamins Publishing Company.
- Terry, A. (2024). X-phemistic multimodal metaphors and the creation of humour in *How I Met your Mother*. *Metaphorik* 35.

**La co-construction du terrain commun :  
Une analyse cognitive des interactions en anglais dans les escapes games.**

*Mareva Brunet (Université de Poitiers)*

Notre thèse explore les dynamiques interactionnelles et les processus cognitifs dans les interactions verbales des joueurs·ses anglophones d'échappées games. Ces jeux collaboratifs exigent la résolution d'énigmes, souvent basées sur un accès asymétrique aux informations. Les contraintes temporelles et spatiales ainsi que l'état de *flow* (Csikszentmihalyi, 1975) favorisé par les décors immersifs amplifient la charge cognitive subie par les joueurs·ses. Ainsi, une communication fluide et efficace est essentielle, permettant aux participant·es de transmettre un ensemble complexe d'informations et de participer activement à la co-construction d'un terrain commun (Clark, 1996).

Une des questions centrales de notre thèse que nous souhaitons présenter, se concentre sur la manière dont les joueurs établissent ce terrain commun et les indices linguistiques révélant leur contribution à ce processus. Nous étudions la manière dont les référents sont introduits et maintenus au fil du dialogue, en analysant leur dénomination (Clark & Marshall, 1981) et en observant la manière dont leur localisation est décrite (Stock et al., 2022; Coventry et al., 2018; Talmy, 2000). Nous nous intéressons également aux mécanismes de réception des informations (Clark & Brennan, 1991) et à la fonction sémantique des *backchannels* (Bangerter et al., 2024; Col et al., 2019; Bangerter & Clark, 2003; Clark & Fox Tree, 2002). Notre corpus comprend dix enregistrements audio de sessions d'échappées games en anglais, jouées par des équipes de quatre participants·es. Chaque session a été transcrite et alignée à l'audio pour une analyse précise des interactions verbales.

D'un point de vue général, notre thèse enrichit la compréhension de la manifestation dans le langage de différents processus cognitifs : le traitement et la catégorisation des informations, la sollicitation de la mémoire individuelle et de la mémoire transactive (Wegner, 1987), la conceptualisation de l'espace, l'association d'idée ou encore la perception.

## Références

- Bangerter, A. & H. H. Clark. (2003). Navigating joint projects with dialogue. *Cognitive Science* 27: 195–225.
- Bangerter, A., D. Knutsen, E. Germanier, G. Col & J. Brosy. (2024). *Okay* as a marker for coordinating transitions in joint actions: Effects of participant role and age in Swiss German and Swiss French interviews. *Journal of Pragmatics* 230: 166–186.
- Clark, H. H. (1996). *Using Language*. Cambridge University Press.
- Clark, H. H. & S. E. Brennan. (1991). Grounding in communication. In L. B. Resnick, J. M. Levine, & S. D. Teasley (Eds.), *Perspectives on socially shared cognition*, 127–149. American Psychological Association.
- Clark, H. H. & J. E. Fox Tree. (2002). Using *uh* and *um* in spontaneous speaking. *Cognition* 84(1): 73–111.
- Clark, H. H. & C. R. Marshall. (1981). Definite Knowledge and Mutual Knowledge. In A. K. Joshi, B. L. Webber & I. A. Sag (Eds.), *Elements of Discourse Understanding*, 10–63. Cambridge: Cambridge University Press.
- Col, G., A. Bangerter, D. Knutsen & J. Brosy. (2019). De quelles transitions discursives *ok* est-il le marqueur ? *Lexique* 25: 115–135.
- Coventry, K. R., E. Andonova, T. Tenbrink, H. B. Gudde & P. E. Engelhardt. (2018). Cued by What We See and Hear : Spatial Reference Frame Use in Language. *Frontiers in Psychology* 9.
- Csikszentmihalyi, M. (1975). *Beyond Boredom and Anxiety*. Jossey-Bass Publishers.
- Stock, K., C. Jones & T. Tenbrink. (2022). Speaking of Location : A Review of Spatial Language Research. *Spatial Cognition and Computation: An Interdisciplinary Journal* 22(3-4): 185–224.

- Talmy, L. (2000). *Toward a cognitive semantics, Vol. 1 : Concept structuring systems* (p. viii, 565). The MIT Press.
- Wegner, D. M. (1987). Transactive Memory : A Contemporary Analysis of the Group Mind. In B. Mullen & G. R. Goethals (Eds.), *Theories of Group Behavior*, 185–208). Springer New York.

**Thinking-for-interpreting : L'interprétation simultanée comme paradigme expérimental pour la linguistique cognitive, le cas de la composante sémantique de manière.**

*Christophe Combe (Université Toulouse Jean Jaurès)*

**Questions de recherche :** Nous cherchons à évaluer les différences d'expression linguistique (Beavers et al., 2010; Talmy, 2000) et de saillance cognitive (Slobin, 2006; Soroli, 2024) de la composante de manière entre locuteurs du français et de l'anglais. La thèse se concentre sur les interprétations simultanées (IS) français-anglais (FA) et anglais-français (AF) de descriptions d'événements de déplacement (1) et de « changement d'état » (2) (Levin & Rappaport Hovav, 2019) dans un cadre expérimental. L'IS est une modalité interlinguistique particulièrement coûteuse cognitivement (Seeber, 2011). Nous faisons l'hypothèse (à la suite de Combe & Stosic, 2024) qu'en raison de sa plus grande saillance et de sa codabilité à moindre coûts (Talmy, 2000, 128-133) en anglais, le transfert de la manière sera moins affecté par une augmentation de la charge cognitive dans la direction FA.

(1) a. She **tiptoed** into the living room. b. Elle alla dans le salon **sur la pointe des pieds**.

(2) a. He **tricked** me into believing this. b. Il m'y a fait croire **par la ruse**.

**Méthodologie :** Pour pallier les limites des travaux précédents (Combe & Stosic, 2024; Shen, 2025), nous recruterons 10 interprètes de conférence volontaires dans chaque direction (FA et AF), avec un profil homogène en termes d'âge d'acquisition des langues (interprétation vers la L1 et depuis une L2), d'ancienneté professionnelle et de formation (BAC+5). Un discours construit comportant des descriptions d'événements de déplacement et de changement d'état sera interprété dans des conditions les plus écologiques possible (cabine d'interprétation) à trois vitesses différentes pour moduler la charge cognitive des interprètes, mesurée psychophysiologiquement par pupillométrie (Seeber, 2013). Les données seront analysées à la fois linguistiquement (via une grille d'analyse fine, Stosic, 2011, 2020) et en termes de performance, pour évaluer l'impact de la charge sur le transfert de manière.

**Implications pour la linguistique cognitive :** Cette thèse propose une étude empirique de la manière au-delà du domaine spatial, en étudiant son coût cognitif dans des contextes interlinguistiques peu explorés.

**Références :**

- Beavers, J., B. Levin & S. Wei Tham. (2010). The typology of motion expressions revisited. *Journal of Linguistics* 46(2): 331–377.
- Combe, C. & D. Stosic. (2024). Processing manner under high cognitive pressure : Evidence from French–English and English–French simultaneous interpreting. *Language and Cognition* 1–29.
- Levin, B. & M. Rappaport Hovav. (2019). Lexicalization Patterns. In R. Truswell (Ed.), *Oxford Handbook of Event Structure*. Oxford: Oxford University Press.
- Seeber, K. G. (2011). Cognitive load in simultaneous interpreting: Existing theories — new models. *Interpreting. International Journal of Research and Practice in Interpreting* 13(2): 176–204.
- Seeber, K. G. (2013). Cognitive load in simultaneous interpreting: Measures and methods. *Target. International Journal of Translation Studies* 25(1): 18–32.
- Shen, L. (2025). Typological differences and cognitive load in manner processing: A corpus-based study of Chinese–English and English–Chinese consecutive interpreting. *Language and Cognition* 17: e22.
- Slobin, D. I. (2006). What makes manner of motion salient? Explorations in linguistic typology, discourse and cognition. In M. Hickmann & S. Robert (Eds.), *Space in languages: Cognitive systems and linguistic categories*, 59–81. John Benjamins.



- 
- Soroli, E. (2024). How language influences spatial thinking, categorization of motion events, and gaze behavior: A cross-linguistic comparison. *Language and Cognition, Special issue: Events in language and mind*, 1-45.
- Stosic, D. (2011). Le sens de manière comme critère de définition d'un paradigme. In *La construction d'un paradigme*, 117–142. Echinox.
- Stosic, D. (2020). Defining the concept of manner: An attempt to order chaos. *Testi e Linguaggi* 14: 127–150.
- Talmy, L. (2000). *Towards a cognitive semantics* (Vol. 2). MIT press.

## Acquisition et incarnation de la modalité épistémique chez l'enfant : Le rôle du genre.

Solenn Delannoye (Université Sorbonne Nouvelle)

Certaines études (West et Zimmerman, 1975 ; Coates, 1993 ; Tannen, 1996) ont montré que le rapport au langage varie en fonction du genre de celui ou celle qui parle et du genre de son interlocuteur ou interlocutrice. Lakoff (1975) suggère que les locutrices font un usage plus marqué de la modalité épistémique que les locuteurs, marquant plus de prudence et d'incertitude dans ce qu'elles disent d'elles et du monde qui les entoure.

Comment cette différence observée chez l'adulte se transmet-elle dans le discours adressé aux enfants, et comment est-elle reproduite dans leurs propres productions ?

Cette thèse propose d'explorer ces variations à travers l'étude d'un corpus longitudinal de 16 enfants anglophones, afin de dessiner le rôle de la socialisation langagière (Ochs et Schieffelin, 1984) lors de l'acquisition de la modalité épistémique dans ses dimensions verbales et non-verbales. Elle se situe au carrefour des études de genre (Butler, 1990 ; Delphy, 2001 ; Speer, 2005), de l'analyse du discours interactionnel (Bakhtine, 1981) et du développement multimodal du langage chez l'enfant (Linell, 2009 ; Morgenstern, 2023). Des analyses quantitatives et qualitatives de marqueurs multimodaux de la modalité épistémique permettent de tester la validité du cadre théorique et ainsi, son caractère potentiellement généralisable à d'autres contextes interactionnels.

Ce projet contribue à la compréhension de l'acquisition du langage en tant que processus interactif et multimodal et s'appuie sur les acquis de la linguistique cognitive (Morgenstern, 2022) qui souligne les capacités fondamentales de mémoire, de catégorisation et d'analogie (Langacker, 1988). Leur maîtrise nécessite l'intégration des conventions linguistiques perçues dans l'*input* (Morgenstern, 2009). Nous nous appuyons également sur les grammaires de l'usage (Tomasello, 2003) et de construction (Goldberg, 2006), en montrant que l'enfant intègre progressivement les ressources pluri-sémiotiques utilisées dans ses interactions quotidiennes avant d'en faire un usage plus approprié à ses besoins expressifs et communicationnels.

### Références

- Bakhtin, M. M. (1981). *The dialogic imagination*. University of Texas Press.
- Butler, J. (1990). *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. London: Routledge.
- Coates, J. (1993). *Women, Men and language*. London: Longman.
- Delphy, C. (2002). Penser le genre. Note de lecture par Françoise Armengaud. *Nouvelles Questions Féministes* 21(1): 126–133.
- Goldberg, A. E. (2006). *Constructions at work: The nature of generalization in language*. Oxford University Press.
- Lakoff, R.T. (1975). *Language and Woman's Place: text and commentaries*. New York: Oxford University Press.
- Langacker, R.W. (1988). *Foundations of cognitive grammar*, vol. 1. Stanford: Stanford University Press.
- Morgenstern A. (2009). *L'enfant dans la langue*. Paris : Presses de la Sorbonne Nouvelle.
- Morgenstern, A. (2022). "Politeness Has a Heart" : From Mantras to Stance-Taking in French Children's Socialization to Politeness. In A. Duranti (Ed.), *Rethinking Politeness with Henri Bergson* (1<sup>st</sup> ed.), 65–82. Oxford: Oxford University Press.
- Morgenstern, A. (2023). *The role of kinesic intelligence in child language development* (p. 22). London: Routledge.
- Linell, P. (2009). *Rethinking language, mind and world dialogically: Interactional and contextual theories of human sense-making*. Information Age Publishing.
- Ochs, E. & B. Schieffelin. (1984). Language acquisition and socialization: Three developmental stories. In R. Shweder & R. LeVine (Eds.), *Culture theory: Mind, self, and emotion*, 276–320. Cambridge: Cambridge University Press.

- 
- Speer, S. (2005). *Gender talk: feminism, discourse and conversation analysis*. New York: Routledge.
- Tannen, D. (1996). *Gender and Discourse*. Oxford: Oxford University Press.
- Tomasello, M. (2003). *Constructing a language: A usage-based theory of language acquisition*. Harvard University Press.
- West, C., & Zimmerman, D. (1975) "Sex roles, interruptions and silences in conversation." In B. Thorne & N. Henly (Eds.), *Language and Sex: Difference and Dominance*, 105–129. Rowley, Massachusetts: Newbury.

## Récits de laboratoire : Scénographies, figuralité et fictionnement dans les comptes-rendus oraux d'une équipe de physiciens.

Florian Houssais (EHESS)

Ce travail, qui part de l'ethnographie d'un laboratoire de physique des hautes énergies, se situe au croisement des approches conversationnelles, des approches cognitives (en termes de sémantique cognitive) et des approches d'anthropologie des sciences et des savoirs. Côté linguistique cognitive, la réflexion est partie des espaces mentaux (Fauconnier 1984, 1997 ; Fauconnier et Turner 2002), pour finalement s'arrêter sur la théorie des formes sémantiques (Visetti et Cadiot 2001, 2006). Trois des enjeux méthodologiques de ce travail sont de : (i) renforcer les travaux mêlant analyse de conversation et sémantique cognitive par une intégration plus forte de cette dernière, (ii) réinterroger la notion de métaphoricité conceptuelle, (iii) adapter la théorie des formes sémantiques aux dimensions orales et interactionnelles.

Chaque semaine, l'équipe cosmologie d'un laboratoire de physique, se réunit dans une salle de réunion pour se raconter le travail fraîchement accompli, afin d'être informé de l'avancement des projets et de la vie du groupe. Quels problèmes ont été rencontrés sur les tests des CCD, où en est la préparation du télescope auxiliaire, que s'est-il raconté durant la conférence de Baltimore en septembre ? À tour de rôle, quelques membres de l'équipe prennent la parole et se lancent dans un récit, parfois spontané, parfois préparé. Cette salle de réunion, devient alors le théâtre des comptes-rendus oraux. Une scène sur laquelle se succèdent des objets, des protagonistes, des instants ou des situations, au cours d'une dramaturgie où l'équipe s'informent, évaluent et veillent à la bonne circulation/régulation du capital épistémique.

À travers ces récits particuliers que sont les comptes-rendus oraux, nous allons tenter d'explorer<sup>1</sup>

1 Je suis au stade de la rédaction de la thèse, et actuellement, les résultats préliminaires tendent à montrer que les hypothèses explorées ci-dessus, sont en bonnes voies d'être confirmées. et de caractériser la dimension du fictionnement, à l'oeuvre dans une forme de discours scientifique, et explorer ainsi l'idée d'une figuralité primaire qui émerge en deçà d'une métaphoricité conceptuelle. En d'autres termes, que le figural n'est pas confiné à certains pans ou moments (hypothèses, actions de valorisation de la recherche), où à certains syntagmes ou types d'énoncés (métaphoricité conceptuelle, énoncés contrefactuels, fictive motion, etc) du discours scientifique, mais qu'il en est constitutif, via les phénomènes de généricité figurale portés par les scénographies et les motifs.

### Références

- Attardo, S. (1994). *Linguistic Theories of Humor*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Drew, P. & J. Heritage. 1992. Analyzing Talk at Work: An Introduction. In *Talk at Work: Interaction in Institutional Settings*. Cambridge University Press.
- Ehmer, O. (2011). *Imagination und animation. Die Herstellung mentaler Räume durch animierte Rede*. Berlin: De Gruyter.
- Encrevé, P. & M. de Fornel. (1983). *Le sens en pratique*. In *Actes de la recherche en sciences sociales*.
- Fauconnier, G. (1984). *Espaces Mentaux. Aspects de la construction du sens dans les langues naturelles*. Editions de Minuit
- Fauconnier, G. (1997). *Mappings in Thought and Language*. Cambridge University Press
- Fauconnier, G. & M. Turner. (2002). *The Way We Think: Conceptual Blending And The Mind's Hidden Complexities*. Basic Books.
- Fornel, M. de. (1987). Catégorisation, identification et référence en analyse de conversation. *Lexique 5*.
- Fornel, M. de. (1987). Remarques sur l'organisation thématique et les séquences d'actions dans la conversation. *Lexique 5*
- Fornel, M. de. (2000). *Le Sens de La Conversation. Éléments de Pragmatique Cognitive*.
- Fornel, M. de & J. Léon. (2000). L'analyse de conversation, de l'ethnométhodologie à la linguistique interactionnelle. *Histoire Épistémologie Langage*.

- Fornel, M. de & M. Verdier. (2014). *Aux prises avec la douleur. Analyse conversationnelle des consultations d'analgésie*. Paris : Editions de l'EHESS.
- Gilbert, G. N. & M. Mulkey. (1984). *Opening Pandora's Box: A Sociological Analysis of Scientists' Discourse*. CUP Archive.
- Goffman, E. (1987). *Façons de parler*. Editions de Minuit.
- Goffman, E. (1991). *Les cadres de l'expérience*. Paris : Les Editions de Minuit.
- Goodwin, C. (1994). Professional Vision. In *American Anthropologist*. Wiley
- Goodwin, C. (2003). Pointing as Situated Practice. In *Pointing: Where Language, Culture and Cognition Meet*. Lawrence Erlbaum.
- Goodwin, C. (2007). Environmentally Coupled Gestures. In *Gesture and the Dynamic Dimension of Language: Essays in Honor of David McNeill*. John Benjamins.
- Goodwin, C. & M. Goodwin. (2005). Participation. In *A Companion to Linguistic Anthropology*, 222–244. John Wiley & Sons.
- Hanks, W. F. (1996). Exorcism and the Description of Participant Roles. In *Natural Histories of Discourse*. The University of Chicago Press.
- Heritage, J. (2004). Conversation Analysis and Institutional Talk: Analysing Data. In *Qualitative Research: Theory, Method and Practice*. Sage Publications.
- Holmes, J. (2000). Politeness, Power and Provocation: How Humour Functions in the Workplace. *Discourse Studies* 2(2): 159–185.
- Holton, G. (1982). *L'invention scientifique. Thémata et interprétation*. PUF
- Hymes, D. H. (1974). *Foundations in Sociolinguistics; an Ethnographic Approach*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press.
- Lakoff, G. & M. Johnson. (1986). *Les Métaphores dans la vie quotidienne*. Paris : Les éditions de minuit.
- Latour, B. & S. Woolgar. (2006). *La vie de laboratoire : La production des faits scientifiques*. Paris: La Découverte.
- Linell, P. & T. Luckmann. (1991). Asymmetries in Dialogue : Some Conceptual Preliminaries. In *Asymmetries in Dialogue*, 1–20. Maryland: Ivana Markova & Klaus Foppa.
- Livingstone, D. N. (2013). *Putting Science in Its Place: Geographies of Scientific Knowledge*. Chicago, IL: University of Chicago Press.
- Lynch, M. (1985). *Art and artifact in laboratory science: a study of shop work and shop talk in a research laboratory*. London
- Ochs, E. (2014). Ce que les récits nous apprennent. *Semen. Revue de sémio-linguistique des textes et discours*, no. 37 (May).
- Rosenthal, V. (1993). Cognition, vie et... temps. *Intellectica* 16.
- Rosenthal, V. (2004). Perception comme anticipation : vie perceptive et microgenèse. In *L'anticipation à l'horizon du présent*. Mardaga.
- Rosenthal, V. (2005). Formes, sens et développement : quelques aperçus de la microgenèse. *Texte !*
- Rosenthal, V. & Y.-M. Visetti. (2008). Modèles et pensées de l'expression : perspectives microgénétiques. *Intellectica* 50.
- Shapin, S. (1995). *A Social History of Truth: Civility and Science in Seventeenth-Century England*. Chicago : University of Chicago Press.
- Shapin, S. (1998). Placing the View from Nowhere: Historical and Sociological Problems in the Location of Science. *Transactions of the Institute of British Geographers* 23(1): 5–12.
- Traweek, S. (1988). *Beamtimes and lifetimes: the world of high energy physicists*. Cambridge: HUP.
- Visetti, Y.-M. (2004). Anticipations linguistiques et phases du sens. In R. Sock & B. Vaxelaire (Eds), *L'Anticipation à l'horizon du présent*, 33–52. Mardaga.
- Visetti, Y.-M. (2015). Motifs et imagination sémiolinguistique. Version longue préliminaire d'un texte proposé pour publication dans Dondero M.G., Estay-Strange V., Hénault A., eds. *Sémiotique: les nouvelles tendances*.
- Visetti, Y.-M. & P. Cadiot. (2001). *Pour une théorie des formes sémantiques : Motifs, profils, thèmes*. PUF.
- Visetti, Y.-M. & P. Cadiot. (2006). *Motifs et proverbes : Essai de sémantique proverbiale*. PUF
- Waquet, F. (2003). *Parler comme un livre : l'oralité et le savoir, XVIe-XXe siècle*. L'évolution de l'humanité. Paris: A. Michel.

## Les noms nus en chinois et les articles en français : Implications et stratégies pour l'enseignement du français aux sinophones.

*Sa Huang (Université de Picardie – Jules Verne)*

Le chinois est une langue sans article dans laquelle les noms nus (désormais NN) constituent un phénomène langagier omniprésent. En revanche, le nom français doit être constitué au moins d'un article sauf pour des cas particuliers, ce qui constitue la forme la plus neutre du point de vue sémantique. Cette dissymétrie nous amène à nous intéresser aux difficultés d'enseignement et d'acquisition des articles en français pour les sinophones, notamment en raison des fonctions sémantiques ambiguës des NN en chinois et de la pertinence du choix de l'article en français. Quelles sont les fonctions sémantiques des NN en chinois ? Comment décrire et enseigner l'article pour que les sinophones facilitent l'emploi de celui-ci dans la pratique ?

Ainsi, nous avons l'objectif de décrire les NN en chinois et l'article en français dans le cadre de la grammaire cognitive pour rechercher la régularité et la cohérence entre les deux côtés. Plus précisément, s'appuyant sur l'ancrage situationnel (*grounding*) chez Langacker, nous explorerons comment les informations contextuelles d'un énoncé sont interprétées pour construire la situation d'énonciation de telle sorte que le locuteur puisse adresser son intention à l'interlocuteur par le biais des NN en chinois et des articles en français. À partir de ces descriptions théoriques, nous visons à les associer à l'enseignement des articles en français en proposant les stratégies pédagogiques afin que les difficultés sur le choix des articles provoquées par les noms nus chinois soient diminuées.

Au niveau linguistique, il est rare que les articles en français et les NN en chinois soient intégrés dans un modèle cognitif avec logique et cohérence. Notre description théorique pourrait combler cette lacune pour mieux appréhender ces deux unités linguistiques. Et au niveau didactique, l'intervention du facteur cognitif pourrait se frayer un chemin « expérimental » afin de réduire l'arbitraire de la méthode traditionnelle et de favoriser le passage de la linguistique à la méthode d'enseignement.

### Références

- Charolles, C. (2002). *La référence et les expressions référentielles en français*. Paris : Ophrys.
- Corblin F. (1987). *Indéfini, défini et démonstratif*. Constructions linguistiques de la référence. Genève : Librairie Droz, Langue et culture n°17.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of cognitive grammar 1. Theoretical Prerequisites*. Stanford, California : Stanford University Press.
- Langacker, R. (1991). *Foundations of cognitive grammar 2*. Stanford, California : Stanford University Press.
- Langacker, R. (2004). Remarks on Nominal Grounding Systems, *Function of Language*, John Benjamins Publishing Company.
- Langacker, R. (2008). *Cognitive Grammar: A basic introduction*. New York : Oxford University Press.
- Langacker, R. (2002). Remarks on the English Grounding Systems, *Grounding : The epistemic Footing of Deixis and Reference*, Berlin : Mouton de Gruyter, 29-40.
- Langacker, R. (2016). *Nominal Structure in Cognitive Grammar: The Lublin Lectures*. Lublin : Marie Curie- Skłodowska University Press.
- Rosch, E. (1975). Cognitive representations of semantic categories. *Journal of experimental psychology* 104: 193–233.
- Xinying, L. (2012). *A Cognitive Grammar Approach to the Semantics of Chinese Bare Nouns: From the Perspective of Grounding*. Thèse de doctorat. Université du Henan.
- Van De Velde, D. (1997). Articles, généralités, abstractions. In N. Flaux et al. (Eds), *Entre général et particulier : Les déterminants*, 83–136. Arras : Artois Presses Université.

## Metaphors of perinatal loss in French and English.

Lola Marinato (Université de Lille)

Perinatal loss is a common social issue, yet often silenced and stigmatised in Western societies. This deeply entrenched taboo deepens the social isolation that follows the loss of a baby during or right after pregnancy, contributing to the invisibility and disenfranchisement of this grief. This thesis investigates the metaphors used by French speaking bereaved parents describing their experience of perinatal loss, with a view to comparing them to the English data from the 'Death before Birth' project (University of Birmingham). Metaphor analysis can be useful in understanding the thought process of an individual as the metaphors a person uses can provide insights into their mental state following an emotional experience of trauma and bereavement, and into the ways in which they are coming to terms with it. Including the voices of fathers, whose grief is often more silenced, leading to a double disenfranchisement, enables us to explore how their experiences both align and differ from those of mothers, particularly in terms of the metaphors they use. In order to run this study on metaphors, a corpus of testimonies was built by conducting 100 interviews with French speaking bereaved parents. This thesis aims at answering the following questions: What metaphors are used by bereaved parents and how are they used? To what extent do metaphors used by bereaved fathers differ from those used by bereaved mothers? To what extent do metaphors used by French speaking bereaved parents differ from those used by English speaking bereaved parents? The findings will contribute to raising awareness on communication around perinatal loss as well as informing and improving the support healthcare professionals provide to parents who experience such a loss.

### Références

- Borkman, T. (1976). Experiential Knowledge: A New Concept for the Analysis of Self-Help Groups. *Social Service Review* 50(3) 445–456.
- Lang, A., A. R. Fleischer, F. Duhamel, W. Sword, K. R. Gilbert & S. Corsini-Munt. (2011). Perinatal Loss and Parental Grief: The Challenge of Ambiguity and Disenfranchised Grief. *OMEGA - Journal of Death and Dying* 63(2): 183–196.
- Littlemore, J., S. McGuinness, D. Fuller, K. Kuberska & S. Turner. (2020). Death before Birth: Understanding, informing and supporting the choices made by people who have experienced miscarriage, termination, and stillbirth. *MIDIRS Midwifery Digest*.
- Littlemore, J. & S. Turner. (2019). Metaphors in communication about pregnancy loss. *Metaphor and the Social World* 10(1): 45–75.
- McCreight, B. S. (2004). A grief ignored: Narratives of pregnancy loss from a male perspective. *Sociology of Health & Illness* 26(3): 326–350.
- Semino, E., Demjen, Z., & Demmen, J. (2018). An Integrated Approach to Metaphor and Framing in Cognition, Discourse, and Practice, with an Application to Metaphors for Cancer. *Applied Linguistics* 39(5): 625–645.

## Metaphor in bereaved parents' account of perinatal loss.

Eline Put (Université de Lille)

In recent years, perinatal loss has received a more prominent position within print and digital media, showcasing a multi-layered grief caused by the loss of life, parental identity and expectations for the future, exacerbated the lack of societal recognition and support (Lang *et al.*, 2011; Kelley & Trinidad, 2012; Burden *et al.* 2016).

Metaphor has been hypothesised to facilitate a better understanding of experiences that are not widely shared or difficult to express (Semino, 2010, 2011), such as perinatal loss (Littlemore & Turner, 2019, 2020). The PERINAT project (<https://perinat.univ-lille.fr/>), in which this study is encompassed, contributes to the existing literature by analysing metaphor use in the accounts of French and Flemish bereaved parents. This could help make intelligible the parents' needs and emotional responses to health care practitioners and society at large, potentially improving their experience of communication in healthcare settings.

Within this study, 100 Flemish parents who experienced perinatal loss within the last 15 years, will be interviewed about their experiences of the different stages of perinatal loss and the ensuing bereavement process through videorecorded, semi-structured interviews of 60 to 120 minutes. Their accounts will be analysed for metaphorical constructions at phrase level, combining Cameron (2003) and the metaphor identification process by Pragglejazz (2007).

The analysis will attempt to answer the following research questions:

- Which metaphorical themes and conceptual metaphors arise from the data and which stages of the bereavement process they describe?
- To which extent are these conceptual metaphors are conventional?
- To which extent do they differ between French and Flemish speakers?
- To which extent do they differ between mothers and non-birthing partners?

So far, 33 mothers and 19 fathers have been recorded. 22 of their accounts have been fully coded for metaphorical constructions. Preliminary findings include the prevalence of different categories of conventional as well as creative metaphors in bereaved parents' discourse, across various stages of the bereavement process.

### Références

- Burden, C., S. Bradley, C. Storey, A. Ellis, A. E. P. Heazell, S. Downe, J. Cacciatore & D. Siassakos. (2016). From grief, guilt pain and stigma to hope and pride – a systematic review and meta-analysis of mixed-method research of the psychosocial impact of stillbirth. *BMC Pregnancy and Childbirth* 16(1): 9.
- Cameron, L. (2003). *Metaphor in educational discourse*. London : Continuum.
- Kelley, M. C. & S. B. Trinidad. (2012). Silent loss and the clinical encounter: Parents' and physicians' experiences of stillbirth—a qualitative analysis. *BMC Pregnancy and Childbirth* 12(1): 137.
- Lang, A., A. R. Fleiszer, F. Duhamel, W. Sword, K. R. Gilbert & S. Corsini-Munt. (2011). Perinatal Loss and Parental Grief: The Challenge of Ambiguity and Disenfranchised Grief. *OMEGA - Journal of Death and Dying* 63(2): 183–196.
- Littlemore, J. & S. Turner. (2019). What Can Metaphor Tell Us About Experiences of Pregnancy Loss and How Are These Experiences Reflected in Midwife Practice? *Frontiers in Communication* 4: 42.
- Littlemore, J. & S. Turner. (2020). Metaphors in communication about pregnancy loss. *Metaphor and the Social World* 10(1): 45–75.
- PRAGGLEJAZ Group. (2007). MIP: a method for identifying metaphorically used words in discourse. *Metaphor and Symbol* 22(1): 1–39.



- Semino, E. (2010). Descriptions of Pain, Metaphor, and Embodied Simulation. *Metaphor and Symbol* 25(4): 205–226.
- Semino, E. (2011). Metaphor, creativity and the experience of pain across genres. In J. Swann, R. Carter & R. Pope (Eds.), *Creativity in language and literature: the state of the art*, 83–102. Bloomsbury.